

К ВОПРОСУ О ТИПОЛОГИИ ОТНОСИТЕЛЬНЫХ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ (*SUBODINATE RELATIVE*) В ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ

Л. С. Мельникова

*Белорусский государственный университет,
ул. К. Маркса, 31, 220030, г. Минск, Беларусь, mila23elli@gmail.com*

Рассмотрены основные подходы к типологии относительных придаточных предложений в итальянском языке, обозначены критерии разграничения данных конструкций в рамках подходов, определены наиболее существенные характеристики релятивных конструкций. На основании проведенного анализа и обобщения теоретического материала из итальянских грамматик выявлена неоднозначность терминологии, применяемой в отношении логико-функциональных типов относительных придаточных предложений. Предлагаются наиболее подходящие термины для наименования релятивных клауз с функцией определения и приложения. Особое внимание уделяется функционально-семантическим типам, имеющим в качестве основания для разграничения дополнительное обстоятельственное значение, сопровождающее основное. Отмечается и впервые обосновывается количественный и качественный состав несобственно относительных предложений. Результаты могут быть использованы в преподавании аспекта «Синтаксиса сложного предложения» в рамках дисциплины «Основной иностранный (итальянский) язык».

Ключевые слова: сложноподчиненное предложение; функционально-семантический и формальный подходы; относительные придаточные предложения; функции и семантика релятивных клауз; несобственно относительные предложения.

TO THE QUESTION OF THE TYPOLOGY OF RELATIVE CLAUSES (*SUBODINATE RELATIVE*) IN ITALIAN

L. S. Melnikova

*Belarusian State University,
K. Marx str., 31, 220030, Minsk, Republic of Belarus, mila23elli@gmail.com*

This article considers the main approaches to the typology of relative clauses in the Italian language, indicates the criteria for distinguishing these structures within the given approaches and determines the most essential characteristics of relational structures. The ambiguity of terminology in relation to the logical-functional types of relative clauses was revealed based on the analysis of theoretical material from Italian grammars. The article proposes the most suitable terms for the naming of relational clauses with the function of definition and application. It pays special attention to functional-semantic types, which have an additional adverbial meaning accompanying the main one as a basis for differentiation. Besides, in this article the quantitative and qualitative composition of improperly relative sentences is noted and for the first time substantiated. The results can be used in teaching «Syntax of a Complex Sentence» aspect within the discipline «Main foreign language (Italian)».

Keywords: complex sentence; functional-semantic and formal approaches; relative clauses; functions and semantics of relational clauses; improperly relative sentences.

В итальянской научной и учебной литературе представлены общепринятые классификации придаточных предложений (далее – ПП),

основанные на различных критериях: логико-функциональном (или функционально-семантическом), валентностном, формальном [1]. Относительные ПП в данной статье рассматриваются в основном с точки зрения функционально-семантического подхода, позволяющего установить их наиболее существенные характеристики.

Относительные, или релятивные, ПП (*subordinate relative*) в итальянском языке организуют наиболее простой способ связи с главным предложением и, как во многих других языках, являются самым распространенным типом придаточных частей сложноподчиненного предложения (далее – СПП). Их основная функция – предципирование определенного качества элементу главного предложения (именной или предложной синтагме), называемого антецедентом, или вершиной, СПП. В рамках данной статьи сложно описать многочисленные аспекты, релевантные для релятивных клауз (свойства вершины, позиционные характеристики по отношению к вершине, семантические типы, показатели релятивизации в зависимом предложении, форма относительных местоимений и др.), поэтому мы ограничимся теоретическими сведениями о некоторых из них (достаточными для прикладных целей изучения данной конструкции), представленными в авторитетных итальянских грамматиках и учебной литературе.

В рамках функционально-семантического подхода, который трактует придаточные части в зависимости от их соответствия членам простого предложения, относительное ПП может рассматриваться как тип, выполняющий определительную функцию по отношению к элементу главного предложения. Релевантным для данного подхода является разграничение между *relativa restrittiva* ‘относительное рестриктивное’ (по другой терминологии, *determinativa* ‘определенное’, *limitativa* ‘ограничительное’, *attributiva* ‘атрибутивное’) и *relativa aggiuntiva* ‘относительное добавочное’, или *esplicativa* ‘объяснительное’, *appositiva* ‘аппозитивное’ [2; 3; 4; 5]. Рассмотрим данное основание для классификации относительных ПП на следующих примерах: *Conosco una persona che ti aiuterà a risolvere questo problema* ‘Я знаю одного человека, который поможет тебе решить эту проблему’ и *Ho incontrato Paolo, che ti ha aiutato a risolvere il problema* ‘Я встретил Паоло, который помог тебе решить проблему’.

Первый тип является необходимым для полноты значения главного предложения, которое без придаточной клаузы окажется незавершенным [3, с. 396], тогда как второй представляет собой добавление, подобное вводному предложению, без которого главная часть не утрачивает сути своего значения [2, с. 467]. В грамматике М. Дардано и П. Трифоне

указано, что данный тип относительных ПП имеет дейктический компонент: например, предложение *Prendo l'autobus che sta arrivando* 'Я поеду на автобусе, который подъезжает', является эквивалентным предложению *Prendo questo autobus* 'Я поеду на этом автобусе (не на каком-то другом)' [2, с. 467]. Отметим, что данное различие отразилось и на пунктуационном оформлении рассматриваемых типов: поскольку рестриктивное ПП тесно связано с антецедентом, оно, по правилам пунктуации итальянского языка, не может отделяться от него запятой, тогда как аппозитивное предложение, по противоположным причинам, должно предваряться паузой, что на письме передается постановкой знака препинания. Таким образом, функции данных типов близки соответственно функциям определения (*attributo*) и приложения (*apposizione*), поэтому, на наш взгляд, было бы более логичным в качестве основных наименований для них в рамках функционально-семантического подхода применять термины *attributiva* и *appositiva*.

Отметим еще одно важное разграничение, проводимое среди относительных ПП и являющееся основанием для выделения внутри них двух классов: *собственно относительные* (*relative proprie*) и *несобственно относительные* (*relative improprie*) предложения. Суть данного разграничения состоит в том, что и атрибутивные, и аппозитивные ПП могут получать дополнительную логическую нагрузку, привнося добавочный смысл в придаточную часть.

Остановимся подробнее на дополнительных логико-семантических функциях, так как они наиболее интересны и в то же время наиболее сложны для интерпретации. Как отмечают авторы авторитетных грамматик, часто эти дополнительные значения «sfumano l'uno nell'altro» ('переходят друг в друга') [3, с. 396], и поэтому «una separazione netta tra i diversi valori non è possibile» ('невозможно четко отделить друг от друга различные значения') [2, с. 468]. Обычно выделяют от четырех до шести дополнительных функций, которые способны выполнять несобственно относительные клаузы. Так, автор одной из наиболее солидных грамматик итальянского языка, признает существование четырех дополнительных значений: цели, следствия, причины и условия [3, с. 396]. В другом компетентном источнике указаны 5 типов несобственно относительных ПП: с дополнительным значением следствия, цели, уступки, времени и предположения. Энциклопедия Треккани не указывает значение времени, но наряду со значением предположения выделяет и значение условия. В грамматике М. Дардано и П. Трифоне и в учебнике М. Т. Серафини и Л. Арчидиаконо, предназначенном для студентов-лицеистов, речь идет о шести типах [2, с. 468]; [5, с. 477].

Рассмотрим некоторые примеры несобственно относительных ПП, установить природу дополнительного значения которых помогают правильно подобранные подчинительные союзы, способные заменить многофункциональный союз *che*:

- **времени:** *è già un mese che* (= *da quando*) *sono arrivato* ‘уже месяц (= с тех пор) как я приехал’;

- **цели:** *cercavo qualcuno che* (= *affinchè*) *m'indicasse la strada* ‘я искал кого-нибудь, кто показал бы (= для того чтобы он показал) мне дорогу’;

- **следствия:** *non c'erano ragioni che* (= *tali che*) *lo convincessero* ‘не было причин, которые (= таких, которые) бы его убедили’;

- **причины:** *mi raccomando a te, che* (= *perché*) *sei più grande* ‘я полностью доверяю тебе, (человеку – Л. М.), который старше (меня или других – Л. М.) (=потому что) ты старше’;

- **условия:** *chi* (= *se qualcuno*) *vuole, può restare* ‘тот, кто (= если кто-то) хочет, может остаться’;

- **уступки:** *tu, che* (= *sebbene*) *avresti tanto da dire, non parli* ‘ты, которому (= хотя тебе) есть что сказать, молчишь’ [2, с. 468].

Оттенки значений трудноуловимы и могут варьироваться в пределах одного и того же СПП, в связи с чем, на наш взгляд, необходимо знать полный контекст ситуации, в которой употреблено высказывание. Например, дополнительное значение цели может быть интерпретировано как значение следствия (*tale che, in grado di* – ‘того, кто был бы в состоянии’...), если предыдущий или последующий контекст указывают на поиск именно компетентного человека, а не на цель поиска.

Отметим, что дополнительное значение **предположения** проявляется в предложениях с употреблением конъюнктива: *Lo affido a chi mi dia fiducia* ‘Я доверю это тому, кто бы и мне доверял’ (не уверен, только предполагаю, что такой человек существует – Л. М.). Следовательно, мы выделяем семь значений у несобственно относительных ПП.

Необходимо обратить внимание на то, что дополнительное значение времени у разных авторов представлено различными конструкциями. Наряду с представленной выше, по их мнению, такой может считаться и СПП с глаголами чувственного восприятия: *Osservavo i bambini che* (= *mentre*) *giocavano nel cortile* ‘я смотрел на детей, которые (= в то время как они) играли во дворе’ [4, с. 477]. В Энциклопедии Треккани такие предложения названы псевдоотносительными (*pseudorelative*), как имеющие существенное отличие: в качестве релятивизируемого с помощью местоимения *che* компонента может выступать только подлежащее [6]. Мы предполагаем, что, возможно, по этой причине данный источник не выделяет значение времени у несобственно относительных ПП.

В рамках формального подхода релятивная клауза трактуется в итальянских грамматиках как способная, во-первых, употребляться в имплицитной (причастной, инфинитивной) и эксплицитной формах, и во-вторых, вводиться относительными местоимениями и некоторыми наречиями в значении относительного местоимения. Кроме того, в качестве формального показателя учитывается частеречная принадлежность антецедента (существительное / местоимение) в главном предложении [5, с. 476]. Поскольку данная тематика весьма обширна, мы ограничимся только интересующей нас имплицитной конструкцией с перцептивным глаголом, способной передавать дополнительное значение времени: *Sentivo i bambini giocare nel cortile* ‘Я слышал детей (каких?), которые играли во дворе’ или ‘Я слышал детей (когда?), пока они играли во дворе’ [5, с. 477]. На наш взгляд, особенность данной конструкции заключается в том, что в зависимости от смысла, который вкладывает говорящий в свое высказывание, такое ПП можно трактовать и как относительное, и как комплетивное (объектное). Во втором случае перевод данного примера будет иным: ‘Я слышал (что?), как во дворе играли дети’.

Таким образом, на основании проведенного анализа классификационных критериев в рамках отдельных аспектов относительного ПП можно сделать вывод, во-первых, о неоднозначности терминологии, применяемой при разграничении логических функций релятивной клаузы, а также о различиях в количественной и качественной интерпретации несобственно относительных ПП у разных авторов грамматики итальянского языка.

Библиографические ссылки

1. Мельникова Л. С. Разногласия в метаязыковом представлении пояснительного придаточного предложения (*subordinata dichiarativa*) в итальянской научной и учебной литературе // Журнал Белорусского гос. университета. Филология. 2018. № 2. С. 131–141.
2. Serianni L. Grammatica italiana. Italiano comune e lingua letteraria. Milano : Garzanti Editore, 1996.
3. Dardano M. Grammatica italiana. Con nozioni di linguistica. Bologna : Zanichelli Editore S. p. A., 1999.
4. Serafini M. T. Educazione linguistica. Riflessione e uso. Milano : Bompiani Editore, 1995.
5. Bonomi I. Elementi di linguistica italiana. Roma : Carocci, 2003.
6. Fiorentino G. Frasi relative // in: Enciclopedia dell'italiano, Istituto della Enciclopedia italiana Giovanni Treccani, 2011. [Электронный ресурс]. URL: [https://www.treccani.it/enciclopedia/frasi-relative_\(Enciclopedia-dell'Italiano\)](https://www.treccani.it/enciclopedia/frasi-relative_(Enciclopedia-dell'Italiano)) (дата обращения: 23.03.2021).